



www.tydeniky.cz

METROPOL



Ilustrační foto L.v. Beethovena pořídil Ladislav Vágnr.



Program zahájení
858. lázeňské sezony
na str. 8

Sanatorium Europa
Pod jednou střechou:
lékaři pro vaše zdraví a odborníci pro vaši krásu
profesionálové - zkušenosti - technika - individuální přístup
www.sanatoriumeuropa.eu
Pod Doubravkou 13, Teplice 415 01
informace a objednávky: 603 501 306, 603 501 314, 417 532 672

*Jeden krok ke zdraví,
jeden krok ke kráse*

V nebi budu slyšet

Slavný německý hudební skladatel Ludwig van Beethoven se v Teplicích léčil z tělesných neduhů, z nichž pro něj nejhorší byla ztráta sluchu, v roce 1811. První návštěva jej uspokojila natolik, že se příští rok vrátil znovu. Letos si tedy připomínáme 200. výročí jeho posledního pobytu. Pojďme si připomenout, co u nás zažil.

Do Teplic dorazil 5. června ráno koňským dostavníkem z Vídně, za deštivého počasí, utmáčen a prochládlý dlouhou cestou. První dvě noci se ubytoval v hotelu „U Dubu“ na nároží Dlouhé a Papirové ulice, v dalších dnech se přestěhoval ke „Zlatému slunci“ v Lázeňské ulici. Tam si také postěžoval, že mezi návštěvníky není nikdo vynikající, takže raději zůstane sám. Netrvalo ale dlouho a do Teplic přijela 14. července další významná osobnost té doby – básník Johann Wolfgang Goethe, se kterým se Beethoven poprvé setkal 19. července. Na básníka setkání zapůsobilo tak mocně, že téhož večera napsal své ženě první dojmy a obdivně vyznal, že nikdy neviděl soustředěnějšího, energičtějšího a vroucnějšího umělce. Oba velikáni se potom setkávali i v dalších dnech. Beethoven hrál Goethovi na klavír své skladby, oba se procházeli zámeckým parkem. A tady, na proslulé promenádě za Zahradním a plesovým domem, došlo ke známému střetu jejich názorů. V okamžiku, kdy potkali císařovnu Ludoviku, choť císaře Františka I., s níž Goethe prožil v Teplicích svoji malou idylku, básník ustoupil v uctivém úklonu, smekaje klobouk, zatímco Beethoven, vědom si své ceny, rozrazil špalír a bez zastavení a pozdravení pokračoval svým směrem dál. Potom vyčkal na Goetha, vytkl mu jeho servilnost a připomněl mu, že oni dva znamenají mnohem víc, než nějaká veličenství. Toto proslulé setkání zachytil malíř Carl Röhling, obraz vyšel na pohlednici roku 1930. Kdosi řekl, že Beethoven nebyl nikdy mladý. V jedenácti letech už hrál v divadelním orchestru, ve třinácti byl varhaníkem, v sedmnácti už měl, po smrti matky, na starosti otce a dva bratry. Odpovědnost bral nadmíru vážně. Pracoval, vyrostl v titána, jehož umění dává po generace lidstvu odvahu a víru v život. Narodil se

17. 12. 1770 v Bonnu. Jeho otec Johann propadl alkoholu, pojal myšlenku udělat z Ludwiga záračné dítě, jakýsi automat na slávu a peníze. Nemilosrdně jej mořil hudebním výcvikem, často musel hrát až do svítání. Hrdá a tvrdohlavá povaha dítěte se nedala násilně formovat. Naštěstí, když mu bylo devět let, přišel do Bonnu Christian Gottlob Neefe, který se stal hudebním vedoucím kurfiřtského divadla. Poznal velké chlapcové nadání, ochotně jej vyučoval hře na klavír a varhany, kontrapunktu a zasněvoval ho do kompozice. Dovedl ve svém žákovi vzbudit zájem, protože jej seznamoval s hudbou velkých skladatelů, především Johanna Sebastiana Bacha. Zdálo se, že strom Beethovenova úspěchu poroste až do nebe. Ve chvíli, kdy si jako pianista a skladatel podmanil celou Vídeň, byl zasažen ranou téměř smrtící. Zlověstný mrak na obloze, napřed malý, rostl ustavičně, až pokryl vše. Byla to ztráta sluchu, ohlašující se už před třicátým rokem, zhoršující se nezadržitelně přes všechnu lékařskou péči. Pokud to bylo možné, snažil se nešťěstí utajit. Vždyť co mohl od světa očekávat hudebník, který neslyší? Nemocen, zklamán a stále více sám, píše v roce 1802 svou poslední vůli. Duševní krize vrcholila, účtuje sám se sebou, s lidmi, nadějami. „Pro tebe již není štěstí než v tobě samém, ve tvém umění“, napsal si. Ale není přemožen, překonává řadu depresí, než se mu podaří nalézt rovnováhu. Symfonie C moll, „Osudová“, je zápasem vyhraným. „Popadnout osud za chřtán“, tak se Beethoven jednou vyjádřil. Zemřel při pobytu na venkově 26. března 1827 a na poslední cestě ho doprovodila celá Vídeň. Lidstvu zanechal v podobě svých skladeb velkolepé dílo, které můžeme letos v Teplicích znovu slyšet.

Text za použití historických pramenů: Metropol

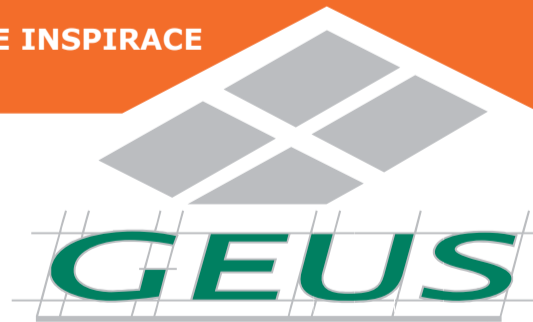
www.geusokna.cz

NAŠE ŘEŠENÍ - VAŠE INSPIRACE

- komplexní služby - návrh, zaměření, výroba, montáž, servis
- řešení pro všechny stavební výplně - okna, dveře, vrata
- různé doplňky, repliky starých oken
- zimní zahrady, prosklené konstrukce, zateplení

ZASTOUPENÍ TEPLICE

Masarykova 2462/55, tel.: 777 741 359, 777 741 310, e-mail: teplice@geusokna.cz



certifikáty ČSN EN ISO 9001:2009 a ČSN EN ISO 14001:2005



Rozvoz pizzy, těstovin a salátů

→ ZDARMA ←

TEPLICE tel. 777 103 104



facebook

staň se fanouškem na www.facebook.com

ČESKÝ METROPOL



Lázně Teplice v Čechách objektivem Otakara Mottla

fotoprocházka



LACOBEL & MATELAC Nové barvy odrážejí nové trendy

Sklo je ideální materiál pro všechny interiéry, které chtějí na první pohled komunikovat, že jdou s dobou, nebo že ji dokonce předběhly.

AGC

GLASS UNLIMITED

Společnost AGC úzce spolupracovala s designéry a odborníky, aby přesně definovala nadcházející trendy v interiéru. Výsledkem pak byla klíčová slova autentičnost, tradice a přirozenost.

Škálu 37 barev (25 barev skla Lacobel a 12 barev skla Matelac) lze využít v interiérových aplikacích mnoha způsoby jako například ob-

klady stěn, příčky, nábytkové sklo, posuvné dveře a obložení kuchyňských linek. Škály Lacobel a Matelac kombinují čistý současný vzhled a snadnou údržbu s vysokou odolností proti skvrnám. Skla všech barev mohou být použita i ve vlhkém prostředí, například v koupelnách a kuchyních.

Ke zvýšení bezpečnosti lze na lakovanou stranu skla použít bezpečnostní fólii SAFE, která umožňuje lepší ochranu v případě rozbití a zamezuje vzniku zranění nebo škod. Výrobní proces společnosti AGC zaručuje vždy stejné opracování povrchu, čímž je zajištěno dokonalé př-



lnutí laku ke sklu. Všechny laky pro skla Lacobel a Matelac jsou šetrné k životnímu prostředí.

Široká paleta barev, mezi které patří novinky jako je modrošedá, sytě žlutá, přírodně hnědá, petrolejově modrá a autentická antracitová, perfektně doplňují surové materiály, textury dřeva, ručně vyrobené

předměty a umožňují překvapující kombinace a perspektivy. Povrchová úprava skla umožňuje vytvoření jakékoliv nálady od čistého a svěžího minimalismu (bílý lesk a namodralý mat) až po okázalý luxus (černý lesk a žlutá barva). Jde jen o to vybrat takovou polohu, která náležitý dojem vyvolá.

Více informací o produktech společnosti AGC Glass Europe naleznete na: www.agc-glass.eu a www.YourGlass.com anebo nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: jan.hunat@au.agc.com.



oresi

KUCHYNĚ

50x v ČR



Nejlepší cena a z ní ještě sleva!

A navíc:

**ORESÍ VRACÍ
PENÍZE**

Další víc na www.oresi.cz

Nejbližší prodejna:

TEPLICE, Masarykova tř. 1595/54,
tel.: 417 532 737, 417 534 897



Porovnejte naši nabídku s konkurencí! Všechny akce končí 31. 8. 2012.

Z čeho má radost generální ředitel lázní...

... že informační a prodejní středisko Pelikán dobře prosperuje. Naučili se tam chodit nejen lázeňští hosté, ale i Tepličané. Návštěvníci v něm najdou nejen užitečné informace, ale také řadu našich vlastních výrobků, které si mohou odnést jako suvenýr. Je to například lázeňská čokoláda, Beethovenova káva Espresso, diamantová edice - 100%ní Arabica, nebo sady sklenic na víno...

... že jsme pro hosty zpřístupnili v Domě u Slunce stylový Beethovenův pokoj, ve kterém při své návštěvě v roce 1811 tento génius bydlel ... že se nám roste nová, zahraniční sofistikovaná lázeňská klientela, která se u nás úspěšně léčí

... že všichni hosté, ti takzvaně na pokladnu i samoplátcí, dostávají stejné kvalitní služby

... že se podařilo opravit další stovky metrů termálního řadu

... že jsme nakoupili polohovací lehátka a našim zaměstnancům se tak lépe pracuje

... že na slavnostním zahájení 858. lázeňské sezóny představíme



Radek Popovič, MBA
předseda představenstva
a generální ředitel akciové společnosti Lázně Teplice v Čechách

dvě vlastní unikátní piva – Lázeňský ležák a Mistr lázeňský

... že se ke konci chýlí celková rekonstrukce Beethovenovy restaurace v Lázeňské uličce, která bude in-

teriérem včetně venkovních terasěk patřit k těm nejkrásnějším u nás. Navrhla ji Bára Škorpilová ze studia Mimolimit a pro návštěvníky bude příjemným překvapením

... že v prodeji bude co nevidět naše vlastní Lázeňská péče o klouby – doplněk stravy v tabletách

... že vyvíjíme takzvané lázně v tubě, léčivé masti, kde používáme naši minerální vodu jako surovinu

... že v brzké době přijdeme na trh s našim bílým a červeným vínem, nemanipulovaným kvasinkami. Bude použitelné v gastronomii a nebude tak sladké, jako běžná tuzemská vína

... že v prostorách Pravdřidla letos otevřeme Kosmetické centrum BABOR

... že, získáme-li dotace, o které jsme požádali, uvažujeme o otevření vlastní mateřské školy, což bude to vítaná pomoc našim zaměstnancům

... že máme vizi o stavbě venkovního termálního bazénu

... že nám nedocházejí nápady, jak zlepšit marketing naší společnosti

Text: Metropol, foto: Jan Tůma

Vážení hosté, milí Tepličané,

dostalo se mi příležitosti vás opět po roce touto cestou oslovit. Srdečně zdravím teplické občany a rád bych jim poděkoval za vše, co pro naše město dělají. S potěšením u nás vítám návštěvníky akce a lázeňské hosty, kterým přeji, aby domů odjízďeli jen s milými vzpomínkami.



Pořadatelé i letos odvedli dobrou práci a připravili skvělý program pro všechny generace. Osobně bohužel nestihnou obsáhnout všechno, co bych chtěl, rád bych viděl a slyšel Cadillac s Pavlem Sedláčkem a Jiřím „Šlupkou“ Svěrákem, či koncert Pavel Houfek Band. Byl jsem požádán o křest nového CD kapely Blue Rocket a rád vyhovím.

Letos si připomínáme 200 let od návštěvy Ludwiga van Beethovena v Teplicích. Na propagačních materiálech jste se již mohli setkat s logem akce Leto s Beethovenem. Pod tímto názvem se skrývá kromě tradiční „lázeňské“ celá řada dalších akcí a koncertů, probíhající od jara až do podzimu. Věřím, že vás nabídka potěší a zpříjemní letní dny. Přeji vám příjemné prožití posledního květnového víkendu a těším se na viděnou na některém z představení nebo koncertů.

Jaroslav Kubera
senátor a primátor města Teplice

Na co se těší Tereza Kostková

Herečka a moderátorka Tereza Kostková je tvář akciové společnosti Lázně Teplice v Čechách. Metropolu prozradila, na co se těší v souvislosti se zahájením nové lázeňské sezóny: „Těším se, že se nebude o mnoho lišit od předchozích ve smyslu skvělé péče, vynikající kuchyně, spokojených klientů a naší radosti, že se tu zase ve zdraví můžeme společně setkat. Rozhodně co nejdříve zavítáme do nově otevřené restaurace Beethoven, kde manžel jistě prověří lázeňskou vinnou novinku Terroir Porta Bohemica... Zkrátka, budeme



plnými doušky odpočívat, až z nás budou alespoň na chvíli lázeňští mistři ležáci.“
Foto: Jan Tůma

Scéna na náměstí Svobody bude

Organizací a program letošního slavnostního zahájení 858. lázeňské sezóny má tradičně na bedrech tým vedený ředitelem Domu kultury a Krušnohorského divadla v Teplicích Přemyslem Šobou. Metropolu odpověděl na následující otázky.

■ Na náměstí Svobody se letos stává dva polyfunkční domy. Neohroží to jednu z hlavních scén?

Nikoliv, scéna zůstává, funkční bude od rána do večera přesně podle naplánovaného programu. Mírně omezený prostor bude po oba dny pouze pro stánkaře.

■ Na co se, pokud vám čas a povinnosti dovolí, půjdete podívat vy?

Rád bych na Javory beat a taky na Július „Dušo“ Baroš Quintet, který hraje jazzové standardy.



■ Kultura a sport v Teplicích, to není jen slavnostní zahájení nové lázeňské sezóny. Na co dál můžete hosty pozvat?

Určitě na právě probíhající 48. ročník Hudebního festivalu L. V. Beethovena, dále Teplické varhanní léto či finále McDonald Cupu v žákovském fotbale. Jsem moc rád, že se k nám pořadatelé kulturních, sportovních a společenských akcí vracejí, takže se v nejstarších lázních v Evropě pořádá něco děje. Text a foto: Metropol

Projekt Metropol pomáhá je na straně všech potřebných

Velmi nás těší, že se noviny Metropol už po několikáté staly mediálním partnerem slavnostního zahájení nové lázeňské sezóny v Teplicích. Chceme být prospěšní v okresech, krajích i celé České republice, kde moderní, vysokoškolské noviny v současné vydáváme, všude tam, kde se lidé setkávají a baví. Tento typ pozitivních zpráv a reportáží je naší obsahovou prioritou, zatímco většina sdělovacích prostředků dává přednost spíš kauzám a negativním jevům.

Regionální noviny Metropol vycházejí již pátým rokem a jsme rádi, že se vám, čtenářům, kteří je dostávají bezplatně do domovních schránek nebo si je berou z našich stojanů, líbí a staly se vašim společníkem pro volný čas. Poděkování za podporu si zaslouží také naši obchodní

partneři, díky nimž, i přes finanční krizi, zůstáváme nepřehlédnutelným hráčem na českém novinovém trhu. V nastoupené redakční cestě budeme pokračovat, i když dobře víme, že život má často i stinné stránky. Nemocné, zdravotně i jinak postižené lidi, opuštěná zvířa-



ta, živelní pohromy... Tady vidíme svoji úlohu v pomoci potřebným. Proto jsme založili a rozvíjíme projekt „Metropol pomáhá“ a snažíme se o nápravu. Jezdíme s redakcí mezi seniory, bereme na výlety a večere děti z dětských domovů, vozíme jídlo, pamlsky a teplé deky do útulků. Vždycky rádi zveřejníme podobné aktivity ostatních, ať už jsou to jednotlivci, nebo charitativní organizace a spolky. Jsme přesvědčeni o tom, že dobré příklady táhnou a každý takový si zasluhuje publicitu.

Některým našim čtenářům se zdá, že čtrnáctidenní periodicitu je dlouhá. Proto pro rychlý přenos aktuálních informací můžete využít náš zpravodajský internetový portál www.tydeniky.cz, který je vhodným doplňkem tištěných novin. A protože jdeme s dobou, máme pro vás i svůj facebookový profil Český Metropol. Děkujeme za důvěru i ocenění práce celého našeho týmu, který pro vás noviny, web i Facebook připravuje rád a s láskou.

Ing. Jiří Morštdát
ředitel vydavatelství

HOTEL PAYER MÁ CENU ÚSTECKÉHO KRAJE ZA KVALITU SLUŽEB

HOTEL PAYER **** získal Cenu Ústeckého kraje v kategorii hotel za přínos cestovnímu ruchu kvalitou poskytovaných služeb za rok 2011, kterou uděluje Asociace hotelů a restaurací ČR.

HOTEL PAYER

Návštěvníkům nabízí:

- Ubytování ve dvoulůžkových i jednolůžkových pokojích s výhledem na lázeňský park či zahradní terasu. Pokoje jsou vybaveny moderním nábytkem, TV sat, telefonem, minibarem, klimatizací, wc, koupelnou se sprchou či vanou a fénem.

V recepci hotelu je k dispozici kopírování a fax, recepce je též připravena plnit drobné sekretářské úkony pro klienty hotelu zdarma.

- Přilehlý trakt hotelu PAYER **** II. je umístěn 20m od hlavního vchodu hotelu a je určen především pro náročné klienty. K dispozici je zde devět dvoulůžko-



vých luxusních pokojů atypického stylu, který navrhla známá architektka Bára Škorpilová ze studia Mimolimit a který nemá v našem kraji zatím obdoby.

- Pokoje zde jsou vybaveny bezpečnostním trezorem. Společné prostory v této části jsou monitorovány kamerovým systémem a veškeré vstupy jsou zajištěny čipovým zařízením.

- Ve všech prostorách obou částí hotelu je k dispozici připojení k internetu systémem wi-fi zdarma.



- Klienti mohou využít parkování přímo před vchodem do hotelu PAYER I. či v uzavřeném prostoru hotelu PAYER II. Vchody do hotelu jsou bezbariérové.

- Hotelová restaurace a letní terasa budou otevřeny 1. července. Zveme vás srdečně na gurmánský zážitek.

- Hotel nabízí klientům konferenční prostory pro konání pracovních jednání, oslav i svateb. Jsme schopni zajistit cateringové služby s dovázkou na místo určení - catering, rauty, bufetové stoly.

U Hadích lázní 1153/44, 415 01 Teplice, tel.: +420 417 531 446, recepce@hotelpayer.cz

www.hotelpayer.cz

Petr Pípal má reálný pohled na dění v regionu

Na podzim nás v okrese Teplice kromě voleb do krajského zastupitelstva čekají také doplňovací volby do třetiny Senátu. Za hnutí Severočeši.cz v obou případech kandiduje Petr Pípal, starosta města Dubí.

Proč byste se chtěl stát senátorem?

Na pozici starosty Dubí působím šestým rokem, členem krajského zastupitelstva jsem od roku 2008. Za tu dobu jsem si utvořil na dění v komunitě i krajské politice reálný pohled a dospěl k přesvědčení, že praktické zkušenosti jsou dobrým základem pro službu občanům i v takzvané vysoké politice. Některým poslancům a senátorům je realita všedních dnů vzdálená a je to vidět na jejich práci. Poté, co jsem se rozešel s mateřskou ODS, kde jsem už nebyl schopen její politiku vysvětlovat ani obhajovat, což jsem vysvětlil svým voličům v osobním dopise, dostal jsem nabídku od hnutí Severočeši.cz a po

pečlivém zvážení jsem ji přijal. Na Severočeších je mi sympatické to, že člověk není zatížen ideovými závazky jako v případě velkých uskupení, kde rozhodování podléhá stranickým zájmům. Sleduji úspěchy hnutí na Mostecku i Ústecku, kde oba nově zvolení senátoři za Severočeši.cz svým vystupováním dokazují, že moje úvaha ovlivňovat a měnit věci k lepšímu je reálná.

Čeho si na dosavadní práci v samosprávě nejvíc vážíte?

Za největší úspěch považuji skutečnost, že se nám po letech polarizovaných a partikulárních praktik v Dubí podařilo dát dohromady partu lidí, dříve členů ODS, dnes až na řídké výjimky, stejně jako já hnu-



Ing. Petr Pípal

Věk: 53 let, narozen v Duchcově, bydliště Hrdlovka, od roku 1961 až do 1995 Teplice, nyní Dubí. Absolvent Vysoké školy strojní a elektrotechnické v Plzni, pracoval v Severočeské elektrárně Komořany, oddělení realizace investic Teplice, dále pracoval na Odboru kriminalistické techniky a expertiz v oboru kriminalistické elektrotechniky na Krajském ředitelství Policie ČR v Ústí nad Labem. V létě 1991 začal se svým otcem, bývalým horníkem, podnikat v oblasti prodeje aut a autoopravenství, na základě vyhraného výběrového řízení postavili a provozovali STK v Dubí-Mstišově. Je podruhé ženatý, z prvního manželství má dospělé dcery Petru a Hanu, z druhého syna Marka a dceru Barbaru. Má rád hudbu, která povznáší a uklidňuje, baví ho práce na zahradě a kolem domu. Nejlépe si odpočine na procházkách s manželkou a yorkširem Lady. V životě se řídí mottem: „Štěstí přeje připraveným“.



Severočeši.cz



Kostel Neposkvrněného početí Panny Marie v Dubí.

ti Severočeši.cz. Tento tým je při řízení města kompaktní a zodpovědný, zastává naprosto otevřenou politiku v rozhodování, což přispělo ke zklidnění situace v jednání zastupitelstva a také k výraznému zvýšení bezpečnosti občanů, kteří se dlouhá léta potýkali se zvýšenou kriminalitou v souvislosti s nechvalně proslulou mezinárodní komunikací E 55.

Jakou máte podporu, v případě úspěšné kandidatury do Senátu, nejbližších spolupracovníků a rodiny?

Jsem si vědom toho, že práce v Senátu by znamenala značnou časovou zátěž. Na městském úřadě jsou dnes kvalitní lidé, takže všechny úkoly společně zvládneme. Rodina mě, především díky manželce Martě, která má pro moji práci pochopení a vytváří dokonalé zázemí, podporuje a za to jí patří moje uznání a poděkování.

Teplice zahajují svou 858. lázeňskou sezónu. Kam byste pozval její návštěvníky k vám do Dubí?

Rád bych touto cestou pozdravil všechny účastníky oslav v Teplicích. U nás za pozornost určitě stojí unikátní kostel Neposkvrněného početí Panny Marie, který je vidět ze silnice na Cínovec. Je věrnou kopií benátského kostela Santa Maria del Orto. Nedaleko od něj jsou Tereziny lázně, které nabízejí léčebné i relaxační pobyty pro samoplátce. Na Cínovci, který je součástí Dubí, vyrostlo golfové hřiště s restaurací a hotelem a podařilo se oživit i starý hotel Pomezí. Skutečně nádherná je v každém ročním období příroda Krušných hor, které lákají ke sportu i procházkám.



PEČIVO BEZ „ÉČEK“ JEDINĚ OD PECUDU

Přidatné látky, potravinářská aditiva, nebo-li hovorově „Éčka“ se přidávají do potravin relativně velmi dlouhou dobu.

V časech již před naším letopočtem se pomocí různých sloučenin uchovávaly potraviny od jedné sklizně k další. Také vzhledu a chuti potravin se věnovala patřičná pozornost. Egypťané používali barviva a ochucující látky, Římané ledek

(dusičnan), koření a barviva. Dnes se používají přidatné látky v potravinách hlavně z důvodu prodloužení trvanlivosti, zvýraznění chuti, barvy a v neposlední řadě také při hledání cesty, jak výrobek zlevnit. Mezi přidatné látky převážně patří: aroma, barviva, zahusťovač, emulgátory, plnidla, změkčovač, konzervanty, stabilizátory, kypřící látky, tavící soli atd.

V současné době je na trhu řada výrobků od firmy PECUD, které tyto přidatné látky neobsahují. Jde například o tradiční Chléb konzumní, Chléb moskevský, Chléb Janov. Další výrobky budou postupně přibývat, sledujte proto pozorně informace na obalu výrobků. Všechny tyto výrobky jsou označeny jedinečným logem Bez E.

Sortiment výrobků **Bez E** je k zakoupení ve firemních prodejnách na těchto adresách:

- KRUPKA, Bohosudovská 10/236, Krupka
- U PEKAŘE, Benešovo náměstí 11/425, Teplice
- U VLASTNÍHO KRBU, Fügnerova 2/1048, Teplice
- PEKAŘSTVÍ KAUFAND, Bohosudovská ulice, Teplice
- U PEKAŘKY, Teplická 52, Duchcov
- PEKAŘSTVÍ U PEKÁRNÍ, Zemská 535, Proboštov
- DISKONTNÍ PEKAŘSTVÍ, Zemská 249, Teplice
- PEKAŘSTVÍ Kladno, Suchardova 513, Kladno
- PROBOŠTOVSKÝ PEKAŘ, Mírové náměstí 47, Bílina
- PEKAŘSTVÍ CHOMUTOV, Palackého 4468, Chomutov
- PEKAŘSTVÍ LOUNY, Beneš z Loun 130, Louny
- PEKAŘSTVÍ SLANÝ, Palackého 197, Slaný
- PEKAŘSTVÍ PIRNA, Garten Straße 29/30, Pirna
- PEKAŘSTVÍ DRÁŽDANY, Kesseldorfer Str.30, Dresden



Prodejní stánek na lázeňské bude umístěn v ulici Lázeňská v blízkosti Lázní Beethoven.



PECUD v.o.d., pekárna Proboštov u Teplic, Zemská 535 PSČ 417 12
Tel.: 417 560 761, Fax: 417 560 762, www.pecud.cz, info@pecud.cz

Francis BACON & Bohumil HRABAL v Galerii GATE

Očekávanou výstavu Francis BACON & Bohumil HRABAL v Galerii GATE Středočeského kraje v Husově ulici v Praze zahájil v pátek 18. května Cristiano Lovatelli Ravarino, osobní přítel Francise Bacona, se kterým umělec trávil poslední momenty svého života.

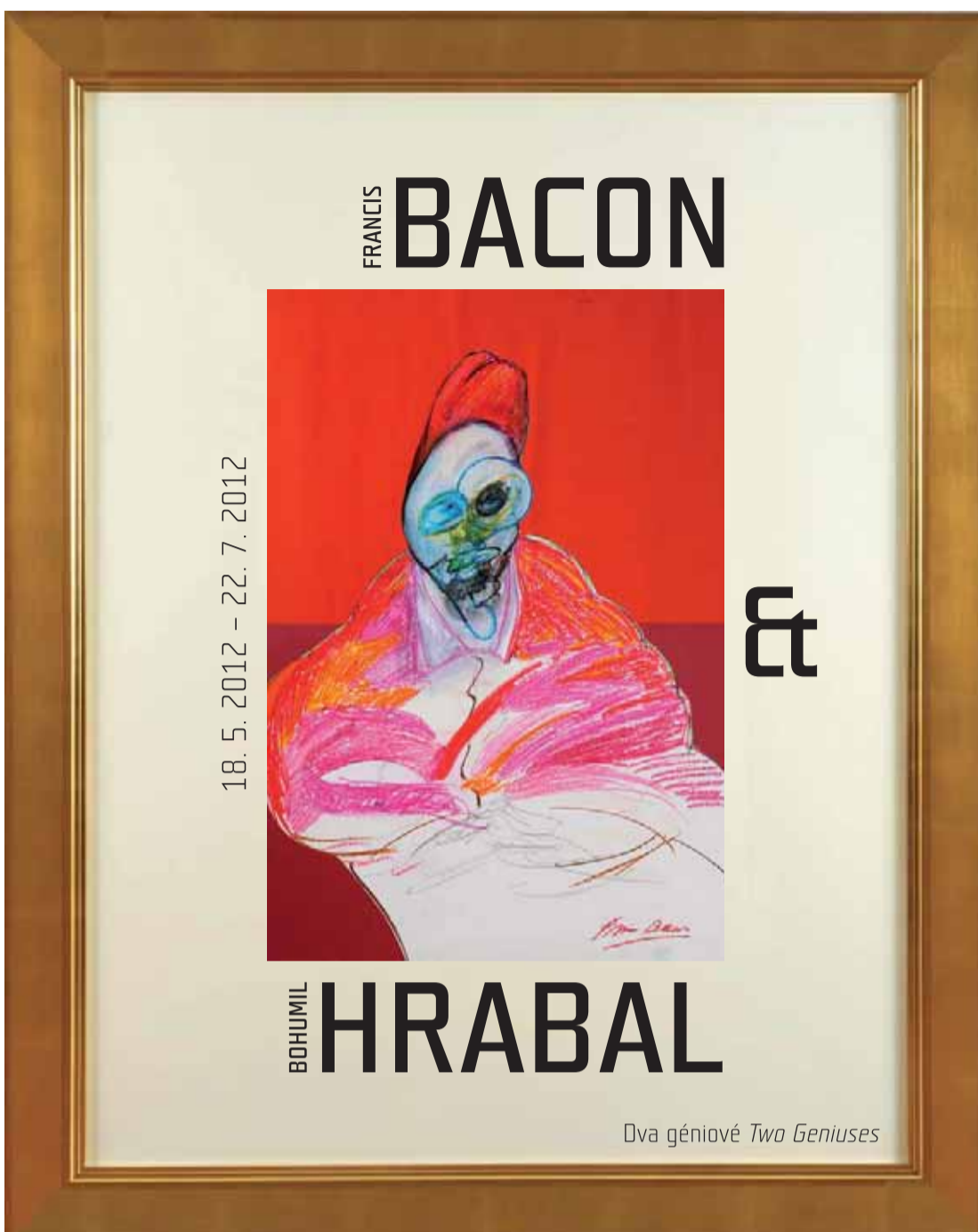
Expozice je dílem Galerie a informačního střediska Středočeského kraje ve spolupráci s Galerií Vernon a neklade si malé cíle. Světově známého figurativního malíře Francise Bacona, který patří mezi autory, jejichž díla trhá rekordy aukčních síní, propojí výstava nazvaná „Dva géniové“ s texty českého spisovatele Bohumila Hrabala. Koncept výstavy odhaluje, že přestože se oba umělci nikdy nepotkali, mnohé je spojovalo. Myšlenky Bohumila Hrabala budou představeny ve vztahu s obrazy Francise Bacona. Dílo Francise Bacona nebylo v Praze dosud nikdy uceleně prezentováno; díky výstavě mají návštěvníci vůbec poprvé v historii České republiky možnost shlédnout jeho velkoformátové kresby a malby. Díla pocházejí ze sbírky Cristiana Lovatelli Ravarina.

Při divadelním dialogu, který bude uveden 20. a 21. června, se obě osobnosti poprvé setkají „tváří v tvář“. Autorka hry, italská básnička a prozaička Maria Gloria Grifoni, přeložila do italštiny Hrabalovu knihu Bambino di Praga a právě během práce na překladu si všimla podobnosti obou osobností. Ve hře pracuje s osudy obou génů; sepsala dialog odehrávající se mezi malířem a básníkem, který odhaluje jejich společné rysy. Slova v textu vyjadřují ve zhuštěné formě myšlenky, emoce i trvalou přítomnost strachu, jenž byl oběma umělcům společný.

„Inspirací pro propojení děl Francise Bacona s texty Bohumila Hrabala se stal Hrabalův citát: „Slabost je moje síla, prohra je moje vítězství, být ustrašený je moje zdatnost, být opuštěný je moje zalidněnost, zbabělost je moje bojovnost, chlípnost je moje čistota, přetvářka je můj portrét.“ Právě tehdy jsem si všimla, že si oba autoři byli velice podobní. Zajímavá je už jenom ta skutečnost, že oba zažívali na konci svých životů velmi těžké momenty,“ přiblížila Monika Burian Jourdan, ředitelka Galerie Vernon, impuls, který ji motivoval k netradičnímu propojení těchto umělců.

„Jsem velmi potěšen, že hned druhá výstava, kterou naše galerie uvede, představí tak význačné osobnosti, jakými jsou Francis Bacon a Bohumil Hrabal. Koncept výstavy je jistě neotřelý, o to více jsem poctěn, že můžeme návštěvníkům přiblížit oba umělce vedle sebe a ukázat, že irský malíř a český spisovatel žili velmi podobné životy,“ dodal Jiří Doležal, ředitel GATE Galerie a informačního centra Středočeského kraje. (od dop.)

Výstavu je možné navštívit od 18. 5. do 22. 7. v GATE Galerii a informačním centru na adrese Husova 21, Praha 1 (Po–So 10.00–18.00, Ne 11.00–18.00). Více informací na www.francisbacon.cz nebo www.galeriegate.cz.



Středočeský kraj zve do Prahy

www.lazneteplice.cz

ZVEME VÁS NA PREMIÉRU

lázeňského piva

LEŽÁK LÁZEŇSKÝ
SVĚTLÝ LEŽÁK
PILZEŇSKÉHO TYPU

MISTR LÁZEŇSKÝ
SPECIÁL VYROBENÝ
PŮVODNÍ PIVNÍ
RECEPTUROU TAK,
JAK HO PIL SÁM BEETHOVEN

25.5. – 27.5. VE STANU U HLAVNÍ SCÉNY
VE STANU V ROHU U KAŠNY S PRASÁTKEM.

POPRVÉ TOČENÉ LÁZEŇSKÉ PIVO OCHUTNÁTE
V PRŮBĚHU ZAHÁJENÍ 858. LÁZEŇSKÉ SEZÓNY

Bus Promotion

reklama v pohybu

S NÁMI BUDETE VIDĚT

- ➔ polepy vozidel MHD
- ➔ navigační systém na sloupech trakčního vedení
- ➔ reklamní letáky
- ➔ televizní obrazovky v autobusech

tel.: 475 207 457

www.buspromotion.cz

Lázeňský divadelní restaurant v Krušnohorském divadle v Teplicích

Zveme Vás k příjemnému posezení v prostorách Krušnohorského maskaronu a v letních měsících pak na terasu v klidném prostředí lázeňského parku.

Nabízíme zajištění firemních akcí, catering, rauty, svatby a oslavy.

TEPGASTRO Tel.: +420 775 145 002, e-mail: maskaron@tepgastro.cz www.tepgastro.cz

Střípky z historie teplických lázní

Významnou dobou teplických lázní bylo 16. století, kdy vznikají první lázeňské budovy v okolí Pravřídla. Začali přijíždět vznešení zahraniční hosté s početnými doprovody a lázeňský život doplňoval čilý společenský a kulturní ruch. Teplice prožívají hospodářský vzestup a mění se z nepříliš významného zemědělského městečka ve výstavní město s reprezentačními budovami. Vzdělaný, zkušený politik a hospodář Volf z Vřesovic, který držel Teplice v letech 1543 až 1569, využívá rostoucího zájmu a buduje lázeňská zařízení, která umožňují ubytování a lé-

čení dalším, zejména šlechtickým návštěvníkům. Dochází k organizovanému a promyšlenému využití léčivých pramenů, které nahrazuje dosavadní živelné a primitivní koupaní. Ve druhé polovině 17. století, kdy jsou Teplice v rukou Clary Aldringennů, utužuje se vláda vrchnosti, jež nezná slitování. Aby byli vznešení hosté pobytem v lázních plně uspokojeni, byla ustavena funkce „uvítáčích a obsluhujících komisařů“. Její náplň spočívala v uvítání a stále péči o urozené a politicky významné návštěvníky po dobu jejich pobytu

ve městě, kdy byli formálně císařovými hosty. O každé návštěvě odesílali komisaři, jimiž obvykle byli členové hraběcí rodiny Clary Aldringennů, hlášení, která výmluvně hovořila o jedné tváři lázní.

V 18. století se Teplice stávají lázeňským městem, v němž jsou vojenské uniformy neodmyslitelnou součástí promenád. Město je dále zvelebováno v okolí zámku, k němuž je přistavěno divadlo. Zámecká zahrada je rozšířena o Velkou alej, která se stává proslulou promenádou pro lázeňskou honoraci. Pro pohodlí návštěvníků jsou budovány příjezdové silnice, je zřízena celnice a poštovní úřad a také první veřejné osvětlení. Život Teplic narušuje červnová noc roku 1793, kdy vzniká požár. Jeho obětí se stává velká část Teplic včetně lázeňských budov. Za veřejné podpory je přikročeno k výstavbě nového města, které je schopno již v příštím roce opět přijmout lázeňské hosty.

Počátkem 19. století ohrozily rozvoj lázeňského města nové válečné události. V roce 1813 se tady setkávají hlavy ruského, rakouského a pruského státu a výsledkem jednání je společný postup proti Napoleonovi. Po vítězství nad ním začíná období největšího rozkvětu lázní, jejichž pověst se šíří po celé Evropě. Teplice navštívili L.v. Beethoven, J. W. Goethe, R. Wagner, koncertovali zde Chopin a Liszt. Své první mimopražské vystoupení tu uspořádal J. Slavík, pobývali tady také V. K. Klicpera, F. Palacký, J. Jungmann, J. Dobrovský či J. Neruda. V té době se Teplicím vznešeně přezdívá Salon Evropy. (met)

RELAX SPORT CLUB Alejní ulice 654 (vchod pod nadchodem Gymnázia Teplice)

Cvičíme každý den kromě soboty i přes celé léto!
Cena za hodinu pouze 45,- až 70,- Kč
Čeká Vás velká outdoorová akce 16. 6. od 13:30 h.

TÝDENNÍ FITNESS NABÍDKA (výběr z 20-ti revolučních forem cvičení)

6x TRX • 5x ZUMBA, FITBOX / 4x FLOWIN • 3x BODY FORM, POWER YOGA
• 2x BODY FIT, FLOWIN PILATES • 1x BAKKA BOARD, INSANITY BODY ROCK, SHOW DANCE, AEROBIC CLASSIC, PILATES • STEP AEROBIC, BODY BALL, PORT DE BRAS • INDIVIDUAL DYNAMIC TRAINING • FIT CAMP, EQUALIZER, FLEXIBAR, ANTI-GRAVITY YOGA, MACUMBA

• provozujeme aerobní kroužky pro děti od tří let
• během cvičení je možné hlídání dětí v herně

tel.: 775 982 698
WWW.RELAXTEPLICE.CZ
www.facebook.com/RelaxTeplice

Roofexcz AUTOŠKOLA

Naučíme řídit každého!
tel: 774 580 808

Skupina "B" za 6.700 Kč?
A proč ne?!!!

WWW.ROOFEXCZ.COM
Masarykova 1208, Teplice

POSÍLENÍ PROVOZU MHD PŘI ZAHÁJENÍ LÁZEŇSKÉ SEZONY 2012

Pro usnadnění dopravy návštěvníků slavnostního zahájení 858. teplické lázeňské sezony připravila Veolia Transport Teplice s.r.o. na sobotu a neděli 26. 5. a 27. 5. 2012 posílení provozu MHD.

Provoz trolejbusových linek č. 2, 5, 7, 10 a 13 a autobusových linek č. 123, 124, 137 a 139 bude posílen nasazením velkokapacitních vozů. Omlouváme se, že z důvodu nasazení velkokapacitních vozů nebudou v těchto dnech zajištěny garantované bezbariérové spoje na trolejbusových linkách. Ostatní autobusové spoje budou posíleny dle potřeby.

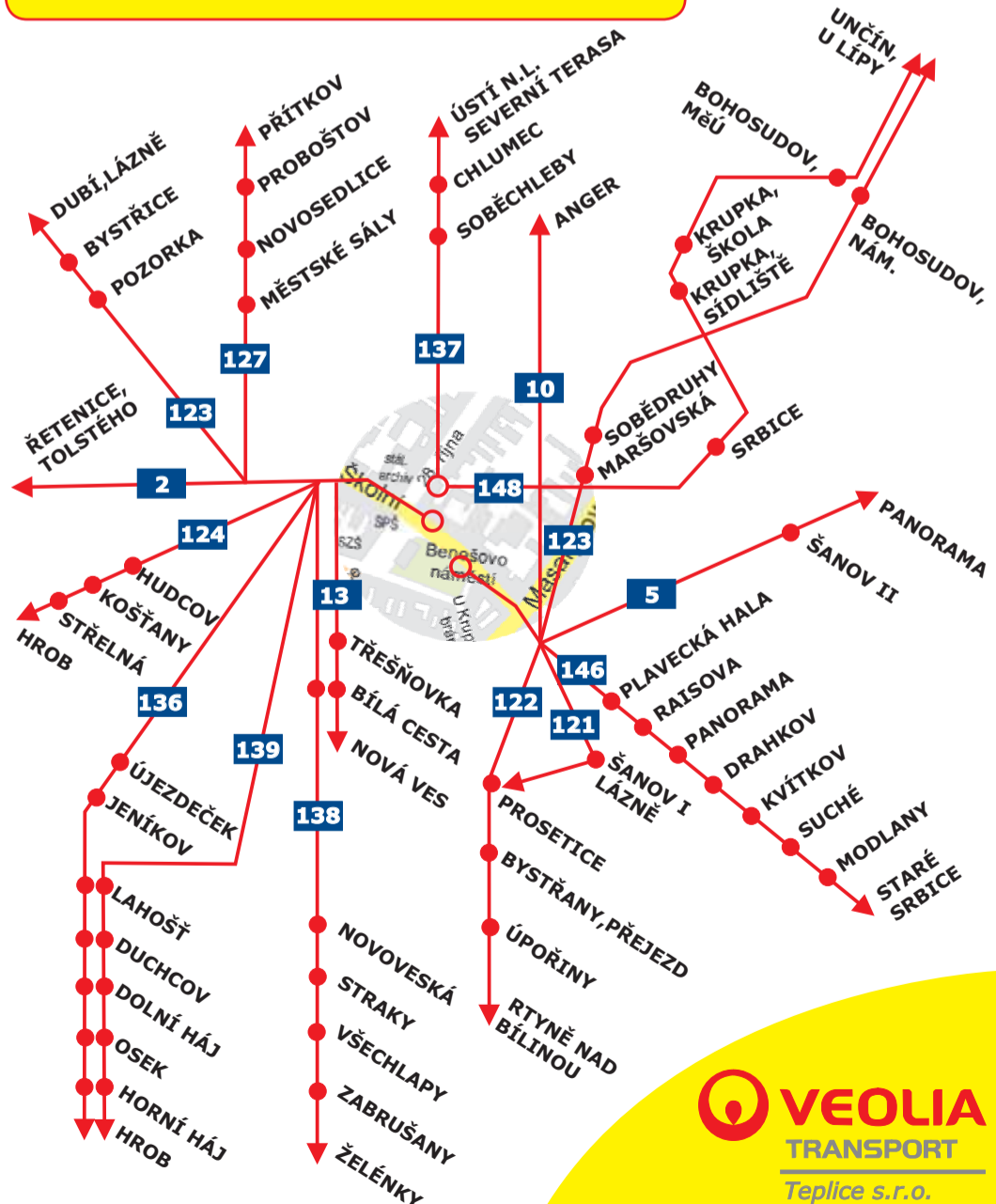
Po oba dva dny bude v provozu nostalgická trolejbusová linka č.11 PANORAMA - NOVÁ VES a nostalgická linka č.40 ŘETENICE, TOLSTÉHO - DUBÍ, LÁZNĚ.

Pro odvoz diváků slavnostního ohňostroje budou v sobotu 26. 5. po jeho skončení vypraveny kromě pravidelných spojů i spoje posilové s odjezdem ve 23:00 hod. z Benešova náměstí:

- linka č.5 směr TRNOVANY - ŠANOV II
- linka č.122 po trase PROSETICE, SÍDLIŠTĚ - BYSTRĀNY, PŘEJEZD - ÚPOŘINY - RTYNĚ NAD BÍLINOU
- linka č.123 směr POZORKA - BYSTRĀNICE - DUBÍ, LÁZNĚ
- linka č.123 směr TRNOVANY - SOBĚDRUHY - BOHOSUDOV - UNCĪN, U LÍPY
- linka č.124 směr ZÁMECKÁ ZAHRAHA - HUDCOV - KOŠTANY - STŘELNÁ, SÍDLIŠTĚ - HROB
- pravidelná linka č.127 s odjezdem ve 23:00 hod. bude od Městských sálů prodloužena po trase NOVOSEDLICE - PROBOŠTOV - PŘÍTKOV
- linka č.136 ze zastávky BENEŠOVO NÁM. po trase ŘETENICE - ÚJEZDEČEK - JENÍKOV - LAHOŠŤ - DUCHCOV - OSEK - HROB
- linka č.137 ze zastávky v ul. 28. října směr TRNOVANY - SOBĚCHLEBY - CHLUMEC - ÚSTÍ NAD LABEM, SEVERNÍ TERASA
- linka č.138 směr ZÁMECKÁ ZAHRAHA BÍLÁ ČESTA - NOVOVESKÁ - STRAKY - ŠTĚRBINA - VŠECHLAPY - ZABRUŠANY - ŽELĚNKY
- linka č.139 ze zastávky BENEŠOVO NÁM. směr ŘETENICE - LAHOŠŤ - DUCHCOV - OSEK - HROB
- linka č.146 po trase PLAVECKÁ HALA - RAISOVA - PANORAMA - DRAHKOV - KVÍTKOV - SUCHÉ - MODLANY - STARÉ SRBICE
- linka č.148 ze zastávky v ul. 28. října po trase TRNOVANY - SRBICE - KRUPKA, SÍDLIŠTĚ - KRUPKA, ŠKOLA - BOHOSUDOV - UNCĪN, U LÍPY

Dále upozorňujeme, že od pátku 25. 5. 2012 8.00 hodin do neděle 27. 5. 2012 do konce provozu bude zastávka Valy pro linky č. 127 a 132 přemístěna do Bystřanské ulice a zastávka Císařské lázně směr centrum bude mimo provoz. Linky č. 127 a 132 budou odkloněny po objížděné trase ulicemi Mlýnskou, Pražskou, Plynárenskou a Bystřanskou. Na objížděné trase bude zřízena pouze náhradní zastávka Valy, Bystřanská. Důvodem je uzavírka Rooseveltovy ulice v době konání oslav.

DOPRAVA PO SKONČENÍ OHŇOSTROJE VE 23:00 Z TEPLIC, BENEŠOVA NÁMĚSTÍ



kaleidoskop



Vážení a milí Tepličané i hosté,
dovoďte mi, abych vás i já, jako rodáčka a velká patriotka podkrušňohorského města pozdravila při příležitosti slavnostního zahájení 858. lázeňské sezóny. Již tradičně patří poslední květnový víkend největší open air akci v severních Čechách, kde se sejde přes třicet tisíc lidí. Někteří za nákupy, jiní za zábavou, další na pěknou procházku lázeňskými parky.
Ať budete kdekoli v historických prostorech města, dýchne na vás kus dob dávno minulých nejstarších lázní v Evropě, kte-

rým se kdysi přezdívalo Malá Paříž. Mezi významné hosty patřili hudební skladatelé Ludwig van Beethoven či Richard Wagner, spisovatel Johan Wolfgang Goethe, nebo car Petr Veliký. Pobývala tu také císařovna Sissi s doprovodem. Ti všichni a mnohé další významné evropské osobnosti tady zanechali nesmazatelné stopy a je skvělé, že je vedení akciové společnosti Lázně Teplice v Čechách nenásilnou formou připomíná.
My v Teplících máme být skutečně nač pyšní. Tenkrát i teď, jen je potřeba si to uvědomit. I dnes tady žije a léčí se řada báječných

lidí ze všech oborů lidského konání – podnikatelé, skláři, lékaři, učitelé, vědci, bankéři, provozovatelé gastronomických zařízení, sportovci, sochaři, malíři, hudebníci, duchovní, a tak by se dalo ve výčtu profesí pokračovat. Velmi rádi o nich v regionálních novinách Metropol píšeme, protože pro novou vyrůstající generaci mohou být v mnohém příkladem a vzorem. V tomto speciálním čísle mohl být zachycen pouhý zlomek ze života města, které je ke svým obyvatelům i k hostům přátelské a pohostinné. Přejme si, aby to tak zůstalo a všude tam,

kde můžeme, ještě vylepšujeme jeho vnímání a pověst. Zdravý patriotismus je na místě, protože podporuje sounáležitost s regionem, kde už vyrůstá třetí poválečná generace rodilých Tepličanů.
Nám místním i návštěvníkům z blízkého okolí, z Čech i ze zahraničí přeje za celý tým tvůrců tohoto speciálního vydání pěkné počasí a hojnost kulturních i gurmánských zážitků
Ladislava Richterová
šéfredaktorka
richterova@tydeniky.cz

Program

SCÉNA NA PTAČÍCH SCHODECH

- sobota
- 13.00 DOCTOR PP
- 14.30 RYBIČKY 48
- 16.00 POLEMIC
- 17.30 PHIL SHOENFELT a SOUTHERN CROSS
- 19.00 CHARLIE STRAIGHT
- 21.15 ČECHOMOR

• neděle

- 13.00 INTERITUS
- 14.30 BURMA JONES
- 16.00 DEBBI S KAPELOU
- 17.30 LUNO
- 20.00 ŽLUTÝ PES

SCÉNA ZA DOMEM KULTURY

- sobota
- 13.30 JARRET
- 15.00 PANKIX
- 16.30 HUDBA PRAHA
- 18.00 TEREZA ČERNOCHOVÁ
- 19.30 JAVORY BEAT
- 21.15 BUTY
- neděle
- 13.30 READY KIRKEN
- 15.00 MARTA TÖPFEROVÁ TRIO
- 16.30 ZZ TOP REVIVAL BAND
- 18.00 LUBOŠ POSPÍŠIL A 5P
- 19.30 PLASTIC PEOPLE OF THE UNIVERSE

SCÉNA NA ZÁMKU

- sobota
- 13.00 PAUL BATTO jr.
Prvotřídní evropský bluesmann, zpěvák, autor, kytarista s doprovodem českého klavíristy Ondřeje Kříže.
- 15.00 CADILACC + PAVEL SEDLÁČEK + JIŘÍ „ŠLUPKA“ SVĚRÁK
„Dřevní“ rock and roll z dob své největší slávy.
- 17.00 VLADIMÍR MERTA
Guru českých písničkářů v komorním recitálu.
- 19.00 IVA BITTOVÁ & ČIKORI
Originální královna české avantgardy, která boří hranice mezi jednotlivými hudebními žánry a úspěšně se prosadila na mezinárodní scéně. Akustická hudební společnost. Čikori hraje originální jazz, world music a mísi je s alternativními prvky.
- 21.00 SPIRITUÁL KVINTET
Tradicionály s českými texty, renesanční nápěvy.
- neděle
- 13.00 LOS RUMBEROS
SALSA ORQUESTA

Dvanáctičlenný orchestr, dva kubáňští zpěváci a skvělá příležitost naučit se salsu tak, jak se tančí pod žhavým sluncem.
15.00 JULIUS „DUŠO“ BAROŠ QUINTET
Jazzové standardy čtyřicátých a padesátých let.
17.00 PACORA TRIO
Projekt fenomenálního slovenského houslisty Stana Palúcha, virtuózního moldavského cimbalisty Marcela Comendanta a excelentního slovenského jazzového kontrabasisty Roberta Ragana.
19.00 IRENA BUDWISEROVÁ & LEE ANDREW DAVISON A FADE IN
Zpěvačka s ohněm v hlase a zpěvák, ježmuž spirituály zněly v uších od kolébky.

SCÉNA NA NÁMĚSTÍ SVOBODY

- sobota
- 9.30 BIG SOUND ORCHESTRA
- 11.30 MALÉ DIVY
- 13.15 KORADOBAND
- 14.45 ČISTÍRNA POKAŽDÉ JINAK
- 16.15 MONOKL
- 18.00 JOSEF SVOBODA
- 18.30 PAVEL HOUFEK BAND
- 19.30 BLUE ROCKET
– KŘEST NOVÉHO CD
- 21.00 BLUE EFFECT
- neděle
- 11.30 GRAVITY
- 13.00 KAMUFLÁŽ
- 14.30 UB 40 REVIVAL
- 16.00 NEW BLACK JACK
- 17.30 PONTIAC
- 19.00 PETR KALANDRA
MEMORY BAND

MUŠLE

- sobota
- 9.00 DŮM DĚTÍ A MLÁDEŽE
- 14.00 BIG BAND ÚSTŘEDNÍ HUDBY ARMÁDY ČESKÉ REPUBLIKY
- 15.30 MAĎARSKÝ FOLKLORNÍ SOUBOR CSALLÓKÖZ
- 17.00 KRUŠNOHORSKÁ DUDÁČKÁ KAPELA
- 18.30 ROZMARÝNKA
- 20.00 MARTHA A TENA
- neděle
- 11.00 JUNIORBAND
- 12.30 ZÁKLADNÍ UMĚLECKÁ ŠKOLA TEPLICE
- 14.00 STRING CLARTET
- 15.30 LABSKÁ KAPELA
- 17.00 PETRA BÖRNEROVÁ DUO
- 18.30 JEŽEK, WERICH, VOSKOVEC
- 20.00 RANGERS BAND



- | | | |
|----------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Scéna u Ptačích schodů | 9. Šanovský park | 17. Tereza Kamených lázeň |
| 2. Scéna za Domem kultury | 10. Malé zámecké nádvoří | P. Parkoviště v ul. Alejní zláma |
| 3. Scéna Na zámku + Museum | 11. Zámecká náměstí | První pomoc |
| 4. Scéna Mušle | 12. Kolonáda za divadlem | I. Informace |
| 5. Scéna na nám. Svobody | 13. Kolostějova kašna | DK. Dům kultury |
| 6. Krupská ulice | 14. Tereza Krušnohorského Maskaronu | PK. Pěší zóna |
| 7. Kolonáda Domu kultury | 15. Veselý kopec - hráděk na Letné | |
| 8. Zámecká zahrada | 16. Prostor za Zahradním domem | |

Hlavní partneři:

Hlavní mediální partner:

Mediální partneři:



XXI. VELKÉ PORCELÁNOVÉ TRHY
POD SKLENĚNOU KOLONÁDOU V TEPLICÍCH

u příležitosti zahájení 858. lázeňské sezóny
26. května 2012
od 9.00 - 16.00 hod.

novinky pro vaření, restaurace i sběratele

Továrni 605/17, 417 01 Dubí, tel.: + 420 417 518 111

www.cesky.porcelan.cz

ZÍSKEJTE OD NÁS
DÁREK
při nákupu na stáncích
Českého porcelánu
a při předložení
tohoto kupónu

Zahájení 858. lázeňské sezóny 26. května 2012 od 9.00 - 16.00 hod.

AGC GLASS UNLIMITED www.agc-glass.eu www.YourGlass.com

inzerce